



Seung, H-Sang
Awakening Kidspace
After Universal Space

356



Saint Anna Chapel Recovery _ Studio Galantini

Galantini's Firm in Pisa, with the support of Renato Terziani as structural engineer, was involved in the recovery project of the Saint Anna Chapel. The work was shaped around the full philological and

compositional rightness and sensitivity, paying particular attention to the usage of technology and careful intervention techniques.

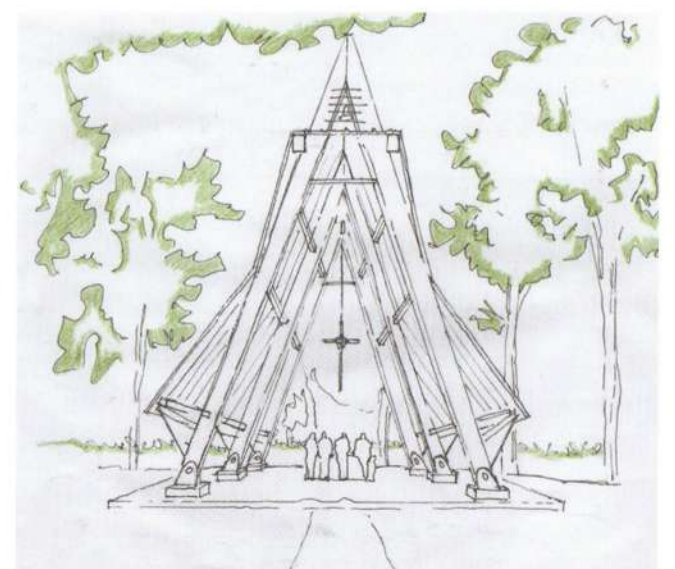
The chapel arises in the Lagomare residen-

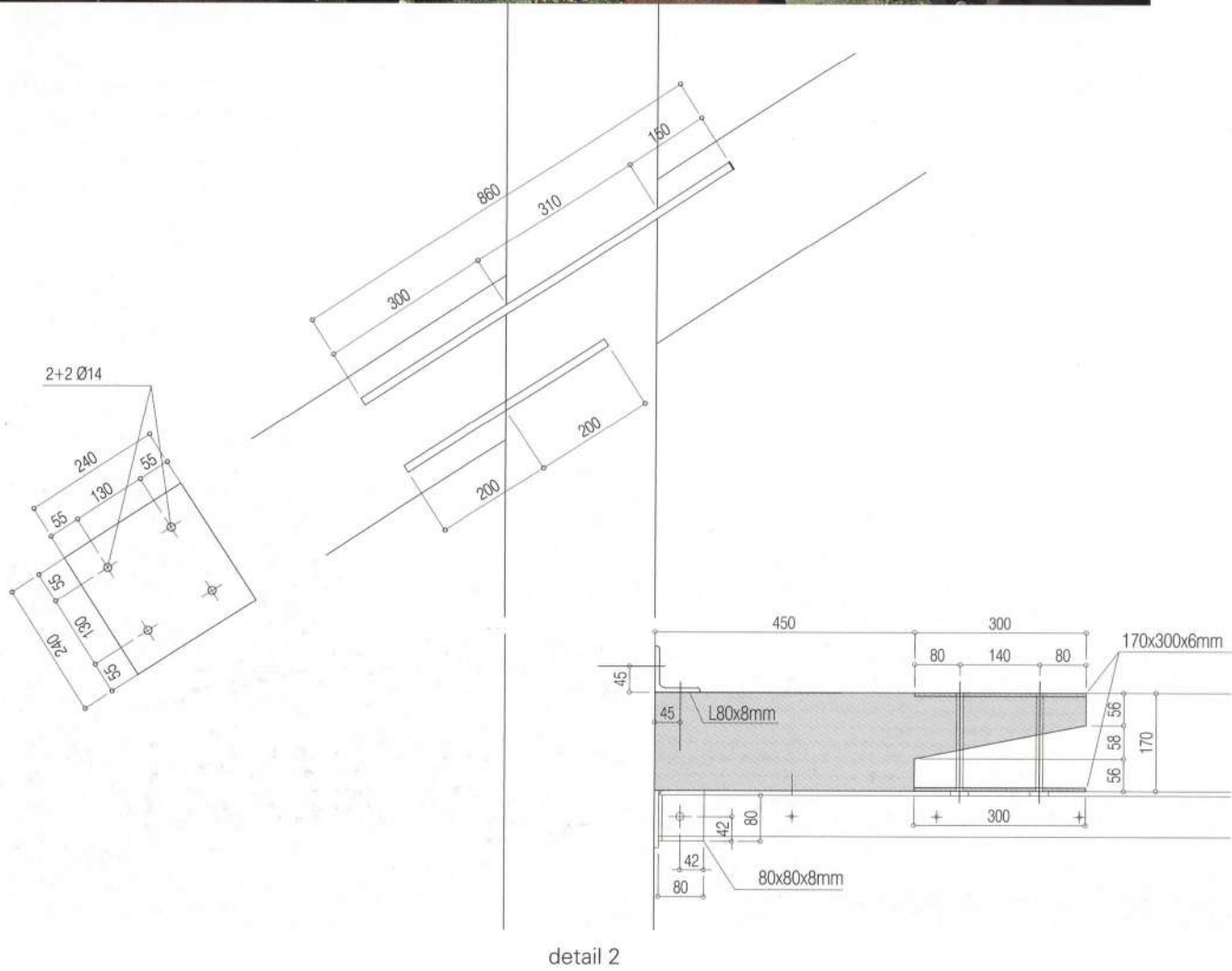
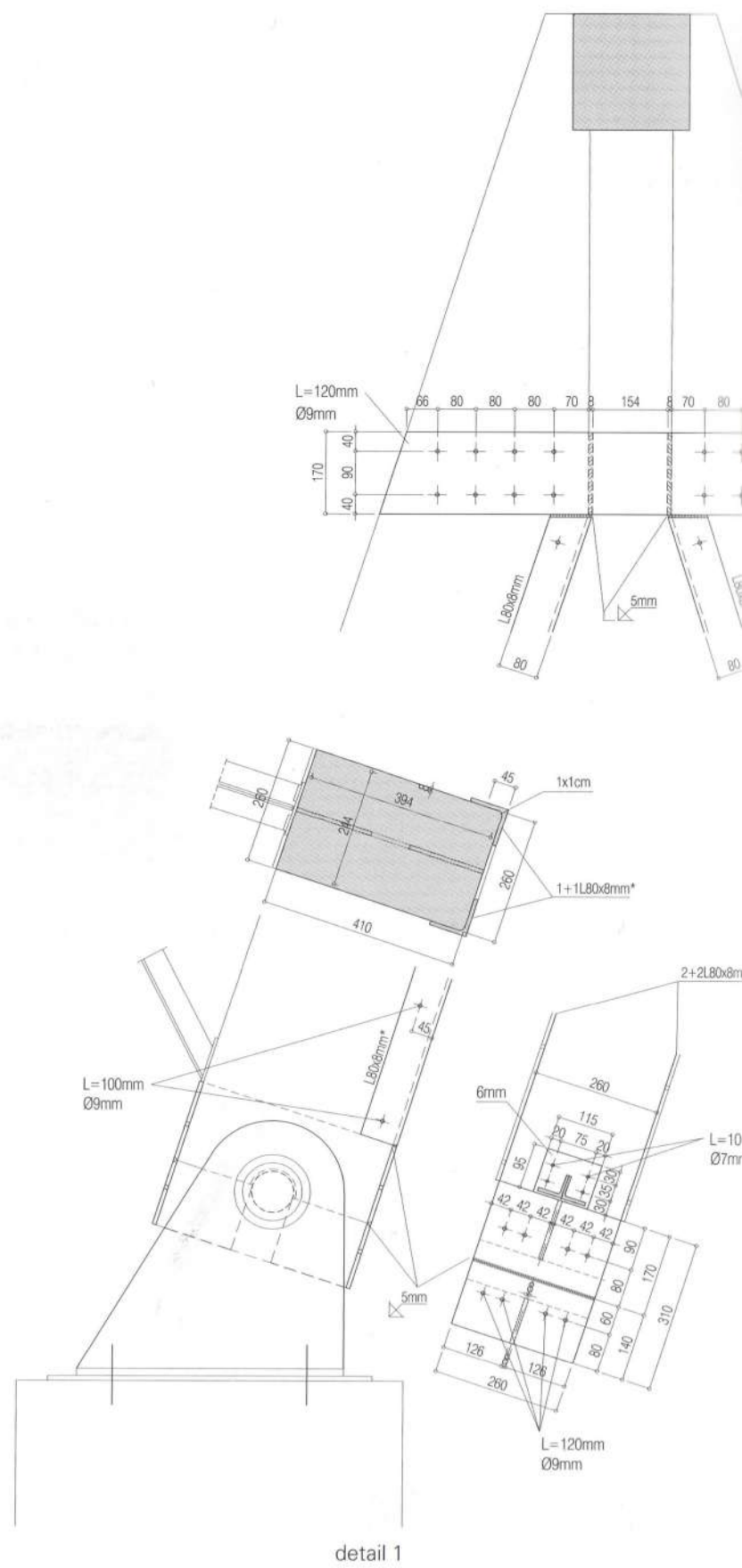
tial complex that is located at Torre del Lago, Viareggio's hamlet. It stands inside the "Parco Naturale di Migliarino San Rossore Massaciucoli" area, very close to the sea.

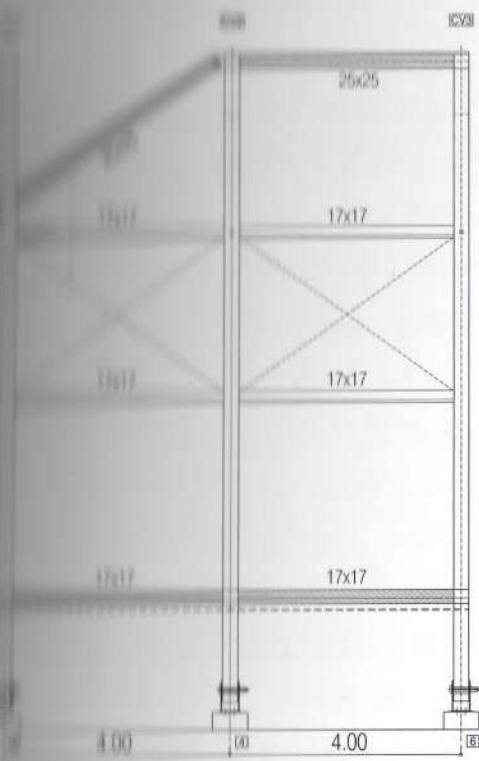
The church, consecrated to Saint Anna, was built on the engineer Vardemaro Barbetta's project in 1973, following the engineer's mother will whose name was Anna. The architectural work is highly characterized by the structural work: three gables are settled by two balks that statically frame a three hinges portal. The hinges are made of steel and they are placed at the foot and at the top of the structure, resolving the work architecturally and structurally.

Because of the ageing of the wood in 2010 the structure was considered unsafe and declared not accessible, notwithstanding an offhand and structurally decontextualized past recovery action. A support for the balks, made by steel sections and welded batten plates, set up a mixed load-bearing structure.

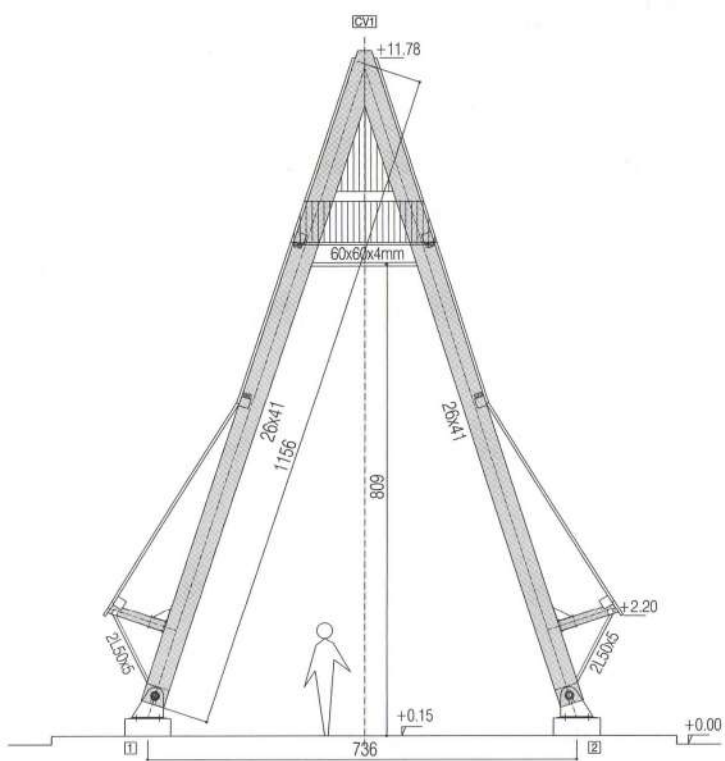
The recovery work began in April 2013 and finished the 8th of August. The work was designed with no compromises: the technical complexity of the work was accepted to preserve the compositional integrity of the structure and the physics of the materials. The landscaped value of the overlay was preserved too, because of its integration with the surrounding pinewood. This accomplishment was reached recreating the wooden parts and recovering the mechanical essentiality of the steel hinges. To accomplish that project, the work was realized suspending the structure using a scaffolding specifically designed for that aim; moreover the scaffolding was able to bear the efforts and the load transmitted during the substitution of the ground bases and of the degraded wooden parts.



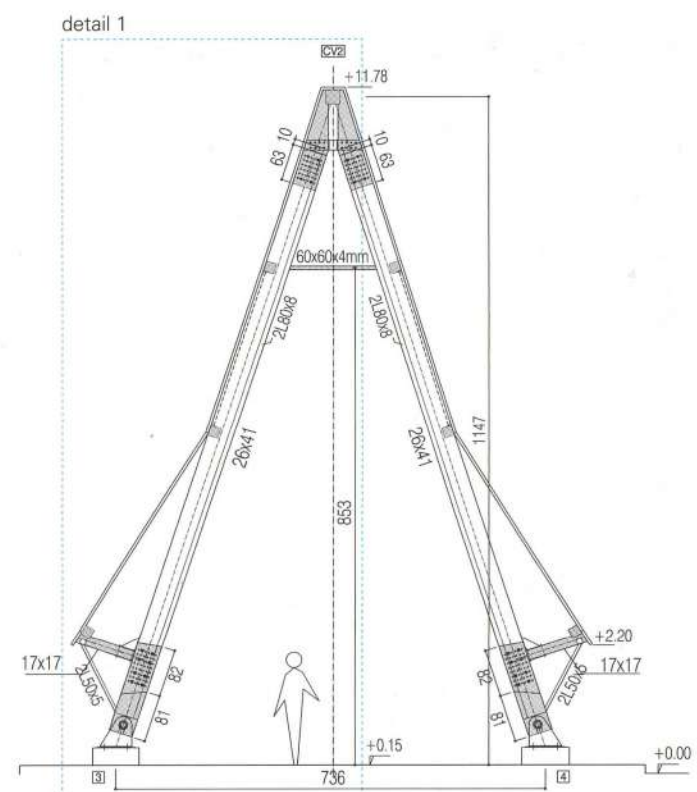




section A-A'



south elevation



section B-B'



새로 태어난 성 안나 예배당

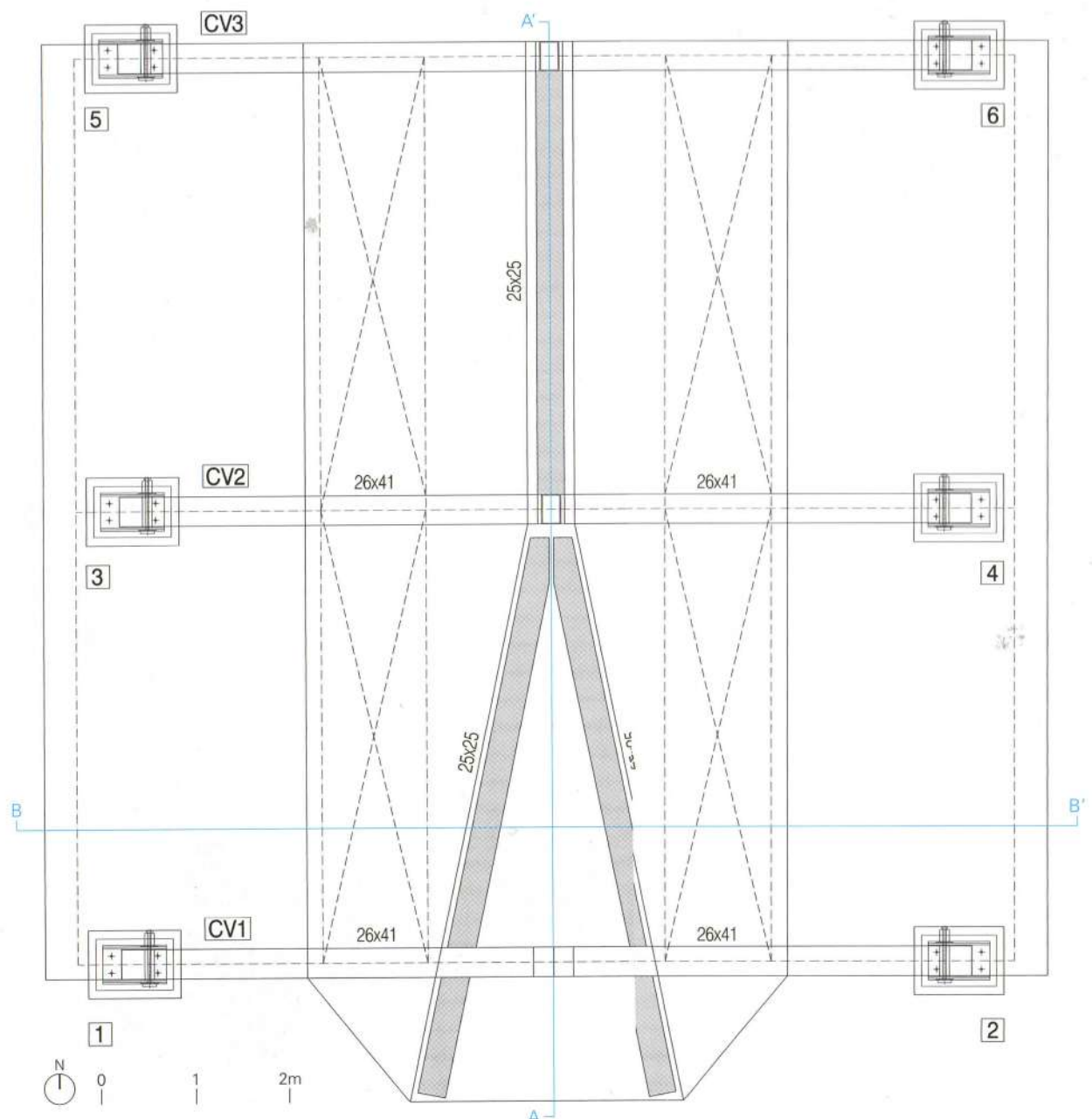
이탈리아 중부 토스카나의 지방 도시 루카에는 로마네스크 교회의 집합소라 불릴 만큼 수많은 예배당이 곳곳에 자리하고 있다.

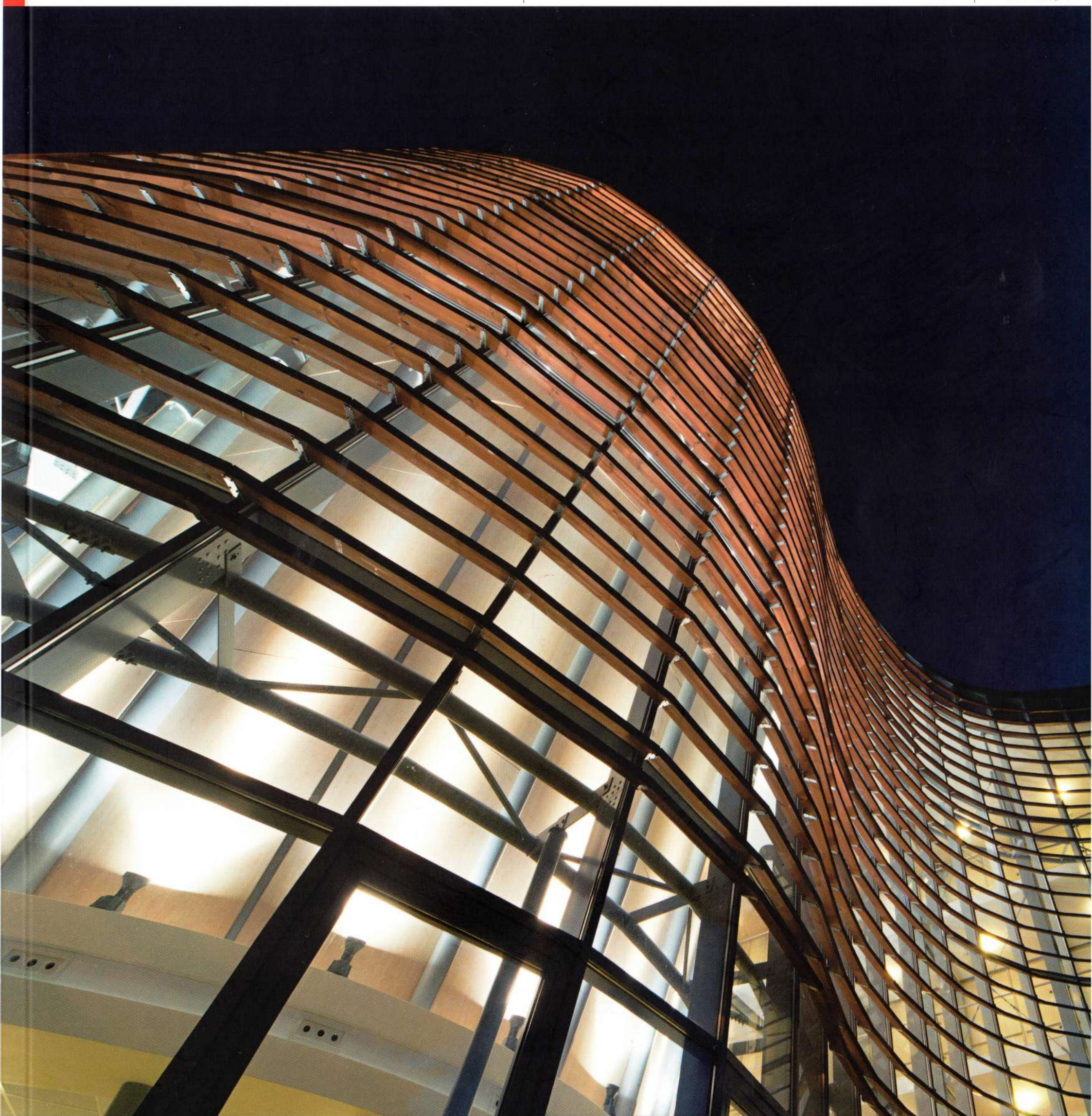
1973년, 성모 마리아의 어머니 성 안나를 기리기 위해 들어선 교회는 수십 년이 지나면서 자연히 낙후하게 되었고, 2010년에는 안전 문제로 접근금지령까지 내려졌다. 이제껏 예배당 건물을 복원하려는 여러 번의 시도가 있었다. 하지만 그 어느 계획도 성공적이지 못했다. 비역사적이거나 졸속적이라는 이유에서다. 그러던 2013년 4월, 이탈리아 건축사무소 스튜디오 갈란티니와 구조 공학자 레나토 테르자니가 함께 손을 걷어 붙이고 나섰다. 이들의 안이 특별한 이유는 예배당을 현재 지각의 산물로 바라보기보다 비교적 과거에 초점을 맞추고 있다는 점 때문이다.

교회가 들어선 마을은 바다와 인접하며, 오랜 간척 사업 끝에 개관한 주립 공원도 있다. 이 공원은 다양한 식물군과 희귀종이 자라는 이례적인 초원지대를 이루고 있다. 특히, 소나무가 우거진 숲이 인상적인데, 복원 작업은 이러한 자연 풍경을 최대한 보존하는 것을 목표로 삼았다. 이는 기존에 쓰였던 목재 부재의 기능을 그대로 가져와 강철제로 교체하고, 복원하면서 가능해졌다. 먼저 세 개의 지지대가 서로 마주 보고 있는 박공지붕에 비계를 설치하였다. 또한, 기단부와 상부의 접합부는 강철제를 사용하여 구조적으로 충분히 버틸 수 있도록 보강하였다. 나아가 여기에 접합 판재가 용접된 강철제를 약해진 기둥에 덧대어 복합적인 하중 구조를 형성함으로써 구조 보강에 더욱 힘을 가하였다.



Project: Saint Anna Chapel Recovery
 Location: Torre del Lago, Viareggio, Lucca, Italy
 Architects: Studio Galantini
 Project team: leading architect_Paolo Galantini/
 fellow architects_Marco Biondi, Mario Provenzano,
 Antonio Radi, Klodjan Sheshi
 Structural engineer: Renato Terziani
 Collaborators: Alessandro Baglieri, Carmela Bova
 Client: Parrocchia di San Giuseppe
 Constructor: Antica Toscana
 Site area: 500m²
 Bldg. area: 41m²
 Design: 2013
 Construction: 2013.3~2013.8
 Photograph: ©Paolo Del Freo(courtesy of the architect)





HANGVILLA, VESZPRÉM – ANTHONY GALL, ALBÓCINÉ ÁBRAHÁM GABRIELLA • TISZAVIRÁG HOTEL, SZEGED – Z. HALMÁGYI JUDIT, FÓNAGY DÓRA, BAKOS ORSOLYA, SÁRAI RÓBERT • DEBRECENI EGYETEM MŰSZAKI KAR BŐVÍTÉSE – PUHL ANTAL, DAJKA PÉTER • SAUSKA BORÁSZAT BŐVÍTÉSE, VILLÁNY – SUGÁR PÉTER • SPAR ÜZLET, BUDAPEST – ERDÉLYI LINDA, DOBOS ANDRÁS, KORÉNYI BALÁZS, GÁSPÁR VIRÁG ANNA • DHL KÖZPONT, FERIHEGY – BÁNÁTI BÉLA, HOFFMAN GABRIELLA, NYIRATI ZOLTÁN • EXPO MILÁNÓ 2015 • TÚZOKFIGYELŐ, MOKRIN – TÓTH VILMOS • RENESZÁNSZ VÁRKASTÉLY, EGERVÁR – CSÁNGÓ ZSUZSA, FÖLDES LÁSZLÓ, SZLABEY BALÁZS, VÉRTESY ÁGNES



FELÚJÍTOTT ORGANIKUS MODERN

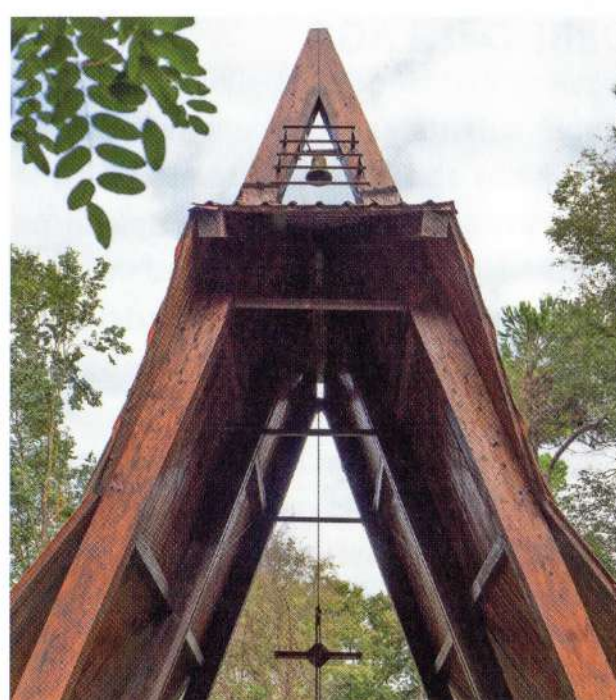
SZENT ANNA KÁPOLNA, TORRE DEL LAGO

ÉPÍTÉSZ ARCHITECT: **PAOLO GALANTINI** SZÖVEG TEXT: **SZEGŐ GYÖRGY** FOTÓK PHOTOS: **PAOLO DEL FREO**

A magyar organikus építészet elmúlt bő harminc éve elegendő időtartam ahhoz, hogy a korai kísérleti házak szerves építőanyagai erodáljanak – különösen, ha azokat nem tartották karban rendszeresen. Csete György időközben műemlékké lett orfúi Forrásházán túl a Makovecz-iskola Tokaj bodrogzúgi vagy Pilisi Parkerdő-beli és több – kalákában épített – emblemikus épülete is már korábban romlásnak indult. Egy olasz organikus modern kisarchitektúra rekonstrukciójának esettanulmányát hívjuk most segítségül saját értékeink felismeréséhez. A mentés megszervezése, az ökológikus és személyes karakterű motiváció egyszerű példjaként.

A Galantini Studio a 70-es években épült fakápolna szerkezetét újíttotta fel az északnyugat-itáliai helyszínen, a turisztikai ipar frekventált terepén, a Garda tó feletti hegyen úgy, hogy az épület és szűkebb környezete nyári miséket, zenés programokat és színházi előadásokat is befogadhasson. A német Alpokban, az észak-olasz, dél-svájci térségben születtek a középkori passiójátékok, a kultusz itt alakult át kultúrává. A Szent Anna-kápolna eredetileg 1973-ban épült Torre del Lago falu határában, 2010-től nem használták, mivel az építmény egyes részei életveszélyessé váltak.

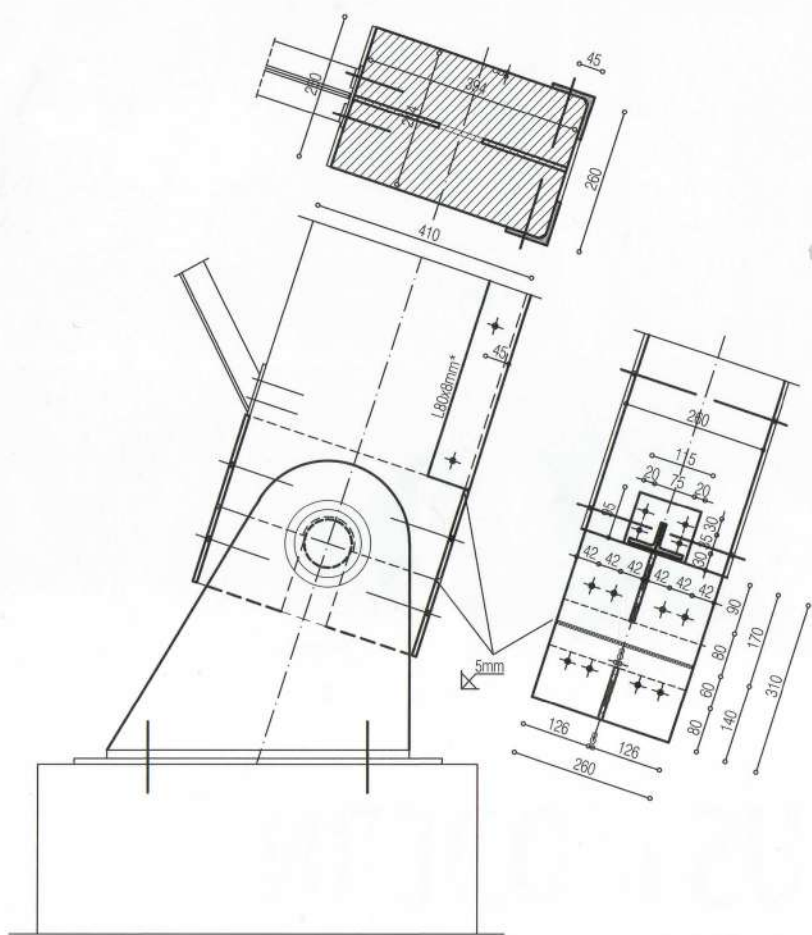
2013 nyarán a Studio Galantini vállalta a kápolna helyrehozatalát. „Megragadott minket a szerkezet egyszerűsége és a formai letisztultság, azok a minőségek, melyek teljesen beillesztik azt a természetbe”,



VEZETŐ ÉPÍTÉSZ LEADING ARCHITECT:
PAOLO GALANTINI
- STUDIO GALANTINI
ÉPÍTÉSZ MUNKATÁRSÁK FELLOW ARCHITECTS:
MARCO BIONDI,
MARIO PROVENZANO,
ANTONIO RADI,
KLODJAN SHESHI
MUNKATÁRSÁK COLLABORATORS:
ALESSANDRO BAGLIERI,
CARMELA BOVA
SZERKEZET STRUCTURE:
RENATO TERZIANI
MEGBÍZÓ CLIENT:
PARROCCHIA DI SAN GIUSEPPE
KIVITELEZŐ CONSTRUCTOR:
ANTICA TOSCANA

mondta Marco Biondi. Renato Terziani szerkezettervező segítségével az építésszek az épület mintegy felét újraépítették. Újakra cserélték a három háromszög formájú vázkeret faanyagát, a szerkezeti illesztéseket és egy sor szarufát és gerendát is. Rekonstruálták ezekhez a régi, korrodált fém kapcsolóelemeket. Az eredeti, mohával benőtt tetőhéjat azonban visszaépítették, ez a felület őrzi a környék flórájával való szerves kapcsolatot

és jeleníti meg egyúttal az épület valódi korát. „A burkolat hiányainak kiegészítése új elemekkel bántóan megbontaná a tájjal való, folyton változó harmóniát” – nyilatkozta Biondi. A kápolna első és hátsó homlokzata nyitott maradt, és így az architektúra lényege, hogy a belső elemek azonosak a külsőkkel: megmaradt. A mai konzerváló anyagok segítségével a nyitott ház szerkezetei többet bírnak majd, mint az eredeti tartószerkezet. Ez a kint-bent köztes térforma az egykori tervező, Vardemaro Barbetta alapötlete volt, a ház varázsának kulcsa, amelyben erősen megidézte az útszéli, nyeregtetővel fedett fészületek helyi hagyományát is. Fontos a bensőséges karakterű névadás, amely szerint Barbetta a kápolnát Szűz Mária édesanyja, és saját anyja tiszteletére szenteltette fel – azért is tette ezt, mert az édesanyja kérésére valósult meg a kápolna.



RENEWED ORGANIC MODERN

ST. ANNE'S CHAPEL, TORRE DEL LAGO

Galantini Studio renovated a timber structure chapel built in the 1970s in Northwest Italy, up in the mountains above Lake Garda to suit it as a venue for summer masses, music programmes and theatre performances for both the building and its neighbourhood. St. Anne's Chapel was originally built in 1973 on the periphery of a village, Torre del Lago.

It was out of use from 2010 on as certain parts of the edifice deteriorated and were life-threatening. In the summer of 2013 Studio Galantini took on the task of restoring the chapel. Almost half of the building has been restored, the timber of the three triangular frames were replaced by new ones, including the structural joints and several supporting beams. The old metal coupling components have also been reconstructed. Overgrown by moss, the original roof shell was, however, rebuilt to function as a surface preserving the organic relations with the surrounding flora also expressing the genuine age of the building.

